



Honorables Sénateurs et Sénatrices,  
Mesdames et Messieurs les Députés,  
Mesdames et Messieurs,

Honourable Members of the Senate,  
Members of the House of Commons,  
Ladies and Gentlemen:

As the representative of Her Majesty Queen Elizabeth II, I am honoured to welcome the newly elected members of the House of Commons on the occasion of the opening of the First Session of the Thirty-Ninth Parliament of Canada. Canadians rejoice in the coming eightieth birthday of Her Majesty later this month, and in her more than fifty years of service as Queen of Canada.

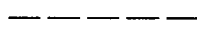
Since my appointment as Governor General of Canada, I have had the privilege of meeting women and men who each and every day, and each in their own way, reaffirm their attachment to this vast land that we share and where people from around the world have found a home. Women and men of ideas, conviction and action who have an abiding sense of responsibility, solidarity and commitment to their neighbourhoods, to their communities and to their country. And I am moved to see just how strong and vibrant a country we are.

J'ai été particulièrement impressionnée par la teneur des propos des jeunes et par l'abondance de leurs idées. Des jeunes qui se cherchent une place et qui ont soif de se faire entendre. Comme cette nouvelle génération d'entrepreneurs autochtones qui créent de nouvelles possibilités. Ou ces jeunes des Forces canadiennes dont les efforts extraordinaires apportent une promesse d'espoir aux populations affligées. Plus que jamais, nos jeunes sont non seulement la promesse d'un meilleur avenir, mais aussi la richesse de notre présent.

J'ai rencontré des gens des deux grandes communautés linguistiques, et je peux affirmer que notre dualité linguistique est un atout pour le pays. De même, des artistes canadiens de toutes les disciplines ont réitéré à quel point l'expression créatrice en disait long sur la santé démocratique d'une société.

J'ai aussi été à l'écoute de Canadiennes et de Canadiens qui estiment ne pas avoir souvent voix au chapitre. Des femmes victimes de violence. Des familles nouvellement arrivées au Canada et qui veulent contribuer à la société canadienne et à la prospérité collective du pays.

L'écoute de citoyennes et de citoyens de tous les milieux a renforcé ma conviction déjà profonde que nous habitons un pays de tous les possibles, où chacune et chacun peut poursuivre librement ses rêves, mais a aussi la responsabilité de participer à l'édification du pays face aux défis en perspective.



On January 23, the Canadian people elected a new government. The Government is honoured by the responsibility it has been given for managing the affairs of our great country.

Canada is uniquely blessed in the strength and diversity of its people and regions. Through hard work, foresight and good fortune, we have come together to make our vast country one of the most successful the world has ever seen.

The distance we have travelled is remarkable. A country once perceived to be at the edge of the world is now at the leading edge of science, business, the arts and sport. Whether it is on the podium in Turin, on the rugged hills of Afghanistan, or in the bustling markets of Asia, Canadians demonstrate time and time again that they are leaders.

The Government is proud of what Canadians have accomplished so far, and is inspired by the country's bright prospects. It believes in the capacity of Canadians to seize the enormous opportunities before them and build an even stronger Canada, striving for excellence, anchored by enduring values, and infused with growing confidence that they can make a difference at home and in the world.

In support of building a stronger Canada, the Government's agenda will be clear and focused. It will clean up government, provide real support to ordinary working families and strengthen our federation as well as our role in the world.

— — — — —

Les Canadiens ont opté pour le changement. Ils veulent un gouvernement qui utilise l'argent des contribuables avec discernement. Un gouvernement qui place les intérêts des travailleurs ordinaires et de leur famille en tête de liste. Un gouvernement qui assume la responsabilité de ses actes.

Le gouvernement actuel a reçu le mandat d'apporter les changements que la population canadienne a réclamés.

Pour changer les choses dans un Parlement minoritaire, il faut travailler ensemble. À cette fin, le gouvernement mettra l'accent sur les idées et les buts communs qui aideront les Canadiens à bâtir un Canada plus fort.

Le temps est venu de suivre une nouvelle feuille de route.

It is time to turn a new leaf.

— — — — —

No aspect of responsible government is more fundamental than having the trust of citizens. Canadians' faith in the institutions and practices of government has been eroded. This new government trusts in the Canadian people, and its goal is that Canadians will once again trust in their government. It is time for accountability.

Afin de rétablir cette confiance, la première mesure législative que présentera le gouvernement sera la Loi fédérale sur l'imputabilité.

Cette loi omnibus et le plan d'action connexe transformeront le régime actuel de surveillance et de gestion en renforçant les règles et les institutions qui assurent à la population canadienne transparence et imputabilité. La Loi interdira les contributions d'organismes et les dons personnels importants faits aux partis politiques. Elle garantira que les postes de confiance ne peuvent servir de tremplin pour faire du lobbying dans le secteur privé. Elle assurera une protection réelle aux dénonciateurs qui ont le courage d'agir selon leur conscience.

The Government will strengthen the capacity and independence of officers of Parliament, including the Auditor General, to hold the Government to account. It will increase the transparency of appointments, contracts and auditing within government departments and Crown corporations.

Effective checks and balances are important, but they are not enough. The trust of citizens must be earned every day. The Government will work to earn that trust.

---

This Government believes that Canadians pay too much in tax. The Government's tax plan will, over time, reduce the tax burden on all Canadians.

To this end, the Government will reduce the Goods and Services Tax by one percent. Cutting the GST will help all Canadians deal with the rising cost of living, put money back in people's pockets and help stimulate the economy.

Réduire la TPS est le meilleur moyen d'accorder une baisse d'impôt à l'ensemble de la population, y compris les Canadiens à faible revenu qui en ont le plus besoin.

The Government will continue with a responsible approach to lowering taxes for the benefit of Canadians and the Canadian economy, including a further reduction of the GST to five percent.

---

Canadians have always taken pride in our low crime rates. Safe streets have long characterized Canada's communities—from villages to towns to cities. Safe communities allow families and businesses to prosper.

Unfortunately, our safe streets and healthy communities are increasingly under threat of gun, gang and drug violence.

This Government will tackle crime. It will propose changes to the Criminal Code to provide tougher sentences for violent and repeat offenders, particularly those involved in weapons-related crimes. It will help prevent crime by putting more police on the street and improving the security of our borders.

La prévention du comportement criminel est tout aussi importante; il faut éviter que celui-ci s'installe. C'est pourquoi le gouvernement travaillera avec les provinces et les territoires pour aider les collectivités à offrir des perspectives d'avenir aux jeunes et à mettre fin au cycle de violence qui détruit tant de vies et de collectivités.

---

Strong families ensure a bright future for Canada. The most important investment we can make as a country is to help families raise their children.

This Government understands that no two Canadian families are exactly alike. Each has its own circumstances and needs. Parents must be able to choose the child care that is best for them. The Government will help Canadian parents, as they seek to balance work and family life, by supporting their child care choices through direct financial support.

En collaboration avec les provinces et les territoires, les employeurs et les organismes communautaires sans but lucratif, il encouragera par ailleurs l'établissement de nouvelles places en garderie.

— — — — —

Ce sont les impôts versés par les Canadiens qui permettent de financer le régime public d'assurance-santé. Toutefois, ceux-ci doivent souvent attendre trop longtemps pour recevoir des services essentiels. Cette situation n'est pas acceptable. Il est temps que les Canadiens reçoivent les soins de santé qu'ils ont financés.

Le gouvernement fera appel à la collaboration des provinces et des territoires pour formuler une garantie sur les délais d'attente pour les services essentiels. Grâce à cette garantie, tous les Canadiens recevront les traitements médicaux nécessaires dans des délais cliniquement acceptables.

Un système de soins de santé viable qui permet d'assurer les services en temps opportun exigera des innovations. Pour la prestation de ces services, le gouvernement favorisera donc les approches novatrices conformes aux principes d'un système de santé public universellement accessible et équitable, lesquels sont formulés dans la *Loi canadienne sur la santé*.

— — — — —

One of Canada's greatest strengths is our federal system of government. The founders of our country had the foresight to build a flexible federal system that would accommodate our diversity and build upon the unique strengths of the different parts of our federation.

To remain strong and effective, our federation must keep pace with the evolving needs of Canadian society. Building on the work begun in the last Parliament, this Government will seek to involve parliamentarians and citizens in examining the challenges facing

Canada's electoral system and democratic institutions. At the same time, it will explore means to ensure that the Senate better reflects both the democratic values of Canadians and the needs of Canada's regions.

All too often, the strength of our federation is compromised by jurisdictional squabbles that obscure accountabilities and prevent governments from working together in the best interests of Canadians.

Le nouveau gouvernement adoptera une nouvelle approche. Il est déterminé à bâtir une fédération meilleure, dans laquelle les gouvernements uniront leurs efforts pour aider les Canadiens à réaliser leur potentiel. Pour ce faire, le gouvernement donnera suite aux préoccupations relatives au déséquilibre fiscal et s'assurera d'avoir en place des arrangements fiscaux grâce auxquels tous les gouvernements ont accès aux ressources dont ils ont besoin pour s'acquitter de leurs responsabilités.

Le gouvernement s'est engagé à favoriser un fédéralisme d'ouverture, qui reconnaît à un Québec fort et dynamique une place unique au sein d'un Canada uni. Il travaillera avec le gouvernement et l'Assemblée nationale du Québec dans un esprit de respect mutuel et de collaboration afin de favoriser les aspirations des Québécois et des Québécoises.

Dans l'arène internationale, le Canada se fait mieux entendre quand il parle d'une seule voix, mais cette voix doit nous appartenir à tous. Dans un monde interdépendant, les décisions sur les enjeux internationaux touchent non seulement les pays, mais aussi les citoyens, les collectivités et les régions.

C'est pour cette raison que le gouvernement facilitera la participation des provinces à l'adoption de positions canadiennes qui ont une incidence sur des questions de compétence provinciale. Le gouvernement fédéral reconnaît les responsabilités culturelles particulières du gouvernement du Québec, et il invitera donc ce dernier à jouer un rôle au sein de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture. En misant sur la diversité de l'expérience et du savoir-faire de chacune des composantes de la fédération canadienne, nous pourrions nous exprimer d'une voix forte, unie et assurée sur la scène mondiale.

— — — — —

Canada's voice in the world must be supported by action, both at home and abroad. Advancing our interests in a complex and sometimes dangerous world requires confidence and the independent capacity to defend our country's sovereignty and the security of our citizens.

The Government will work cooperatively with our friends and allies and constructively with the international community to advance common values and interests. In support of this goal, it will build stronger multilateral and bilateral relationships, starting with Canada's relationship with the United States, our best friend and largest trading partner.

More broadly, this Government is committed to supporting Canada's core values of freedom, democracy, the rule of law and human rights around the world. In this regard, the Government will support a more robust diplomatic role for Canada, a stronger military and a more effective use of Canadian aid dollars.

Just as it honours the past efforts of our veterans, the Government stands firmly behind the vital role being played by our troops in Afghanistan today. The dedicated Canadians in Afghanistan deserve all of our support as they risk their lives to defend our national interests, combat global terrorism and help the Afghan people make a new start as a free, democratic and peaceful country.



The Government's clear and focused agenda reflects its commitment to Canadians. It will not try to do all things at once. Instead, the Government will work diligently to make tangible improvements that contribute to stronger families and safer communities, and a stronger country.

Au cours de cette trente-neuvième législature, le gouvernement présentera des budgets responsables sur le plan financier et un programme législatif qui produira les résultats que les Canadiens attendent de leurs élus. Pour accomplir ce travail, il s'en remettra au soutien et aux conseils d'une fonction publique dévouée et professionnelle. Pour sa part, il fournira à la fonction publique le leadership et les outils dont elle a besoin pour exceller dans le service qu'elle offre aux Canadiens.

Recognizing the important role of parliamentarians, members of Parliament will be asked to conduct comprehensive reviews of key federal legislation, including the *Canadian Environmental Protection Act*, the *Anti-Terrorism Act* and the *Bank Act*. The Government will act in Parliament to offer an apology for the Chinese Head Tax. Significant international treaties will be submitted for votes in Parliament.

Over the course of its mandate, and starting with the clear priorities set out today, the Government will work diligently to build a record of results. It will promote a more competitive, more productive Canadian economy. It will seek to improve opportunity for all Canadians, including Aboriginal peoples and new immigrants. It will work to improve

the security of seniors. It will take measures to achieve tangible improvements in our environment, including reductions in pollution and greenhouse gas emissions.

This Government recognizes the unique challenges faced by those who make their livelihood from our land and oceans in our vital natural resource and agriculture industries. It will take action to secure a prosperous future for Canadian agriculture, following years of neglect. It will respond to short-term needs, create separate and more effective farm income stabilization and disaster relief programs and work with producers and partners to achieve long-term competitiveness and sustainability.

L'ensemble de ces mesures vont concourir à assurer au Canada un brillant avenir.

Grâce aux efforts et à la contribution des membres des deux chambres, le gouvernement envisage avec enthousiasme de faire fonctionner le Parlement dans l'intérêt de la population canadienne.

*Mesdames et Messieurs les Députés,*

Vous serez appelés à voter les crédits nécessaires pour financer les services et les dépenses approuvés par le Parlement.

*Honourable Members of the Senate and Members of the House of Commons:*

May Divine Providence guide your deliberations.